

<u>Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant le règlement général relatif à la gestion et au fonctionnement du Fonds bruxellois de Garantie</u>	<u>Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende het algemeen reglement betreffende het beheer en de werkwijze van het Brussels Waarborgfonds</u>
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie, l'article 21;	Gelet op de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, artikel 21;
Vu l'arrêté du 20 juin 2013 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de Garantie et abrogeant l'arrêté du 19 juin 2008 portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de Garantie ;	Gelet op het besluit van 20 juni 2013 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds en tot opheffing van het besluit van 19 juni 2008 houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds;
Vu l'avis du conseil d'administration du Fonds bruxellois de Garantie, donné le 27 janvier 2020 et le 9 juillet 2021;	Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds, gegeven op 27 januari 2020 en 9 juli 2021;
Vu le test d'égalité des chances, établi le 5 juillet 2021 conformément à l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;	Gelet op de gelijkekansentest, opgesteld op 5 juli 2021 overeenkomstig artikel 2, 1°, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le xxx ;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op xxx ;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le xxx ;	Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op xxx
Vu l'avis xxx du Conseil d'Etat, donné le xxx en application de l'article 84, § 1 ^{er} , 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;	Gelet op het advies xxx van de Raad van State, gegeven op xxx met toepassing van artikel 84, § 1, 2° van de gecoördineerde wetgeving inzake de Raad van State;
Considérant que la gestion et le fonctionnement du Fonds doivent être plus agiles et mieux adaptés aux produits de garanties visés dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du xx/xx/2021 portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds bruxellois de Garantie ;	Overwegende dat het beheer en de werkwijze van het Fonds een grotere flexibiliteit vereisen ten aanzien van de waarborgproducten vermeld in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van xx/xx/2021 betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Brussels Waarborgfonds tussenkomsten verleent;

Considérant, en conséquence, que le Fonds bruxellois de Garantie doit jouer pleinement son rôle de levier économique en facilitant l'octroi de crédits professionnels par les organismes de crédits aux entreprises bruxelloises ;	Overwegende dat het Brussels Waarborgfonds daarom ten volle zijn rol moet spelen als economische hefboom door de toekenning te vergemakkelijken van beroepskredieten van kredietinstellingen aan de Brusselse ondernemingen;
Qu'il y a lieu d'adapter le règlement général relatif à la gestion et au fonctionnement du Fonds;	Dat het noodzakelijk is het algemeen reglement betreffende het beheer en de werkwijze van het Fonds aan te passen;
Considérant l'avis du Conseil économique et social, donné le JJ MMM 2021 ;	Overwegende het advies van de Economische en Sociale Raad, gegeven op DD MMM 2021;
Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions ;	Op de voorstel van de Minister die bevoegd is voor Economie;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête :	Besluit:
CHAPITRE I ^{er} . – Définitions	HOOFDSTUK I. – Definities
Article 1 ^{er} . Pour l'application du présent arrêté il y a lieu d'entendre par :	Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:
1° Ordonnance : l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 avril 1999, modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie ;	1° Ordonnantie: de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds;
2° l'entreprise : la personne physique qui exerce une activité professionnelle à titre indépendant, l'association sans but lucratif ou la société, indépendamment de sa forme juridique, qui est une micro-, petite ou moyenne entreprise telle que définie par l'Annexe I au Règlement (UE) No 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du Traité ;	2° de onderneming: de natuurlijke persoon die zelfstandig een beroepsactiviteit uitoefent, de vereniging zonder winstgevend doel of de vennootschap onder eender welke juridische vorm die een micro-, kleine of middelgrote onderneming is zoals omschreven in Bijlage I bij Verordening (EU) Nr. 651/2014 van de Commissie van 17 juni 2014 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag met de interne markt verenigbaar worden verklaard;
3° Règlement concernant les aides de minimis : Règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 concernant l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis ;	3° Verordening betreffende de-minimissteun: Verordening (EU) n°1407/2013 van de Commissie van 18 december 2013 betreffende de toepassing van artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimissteun;

4° RGPD : le Règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données ;	4° AVG: Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens;
5° l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds : l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du xx/xx/2020 portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds bruxellois de Garantie ;	5° het besluit betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Fonds tussenkomsten verleent: het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van xx/xx/2020 betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Brussels Waarborgfonds tussenkomsten verleent;
6° l'organisme de crédit : l'établissement de crédit ou l'établissement financier visés à l'article 8 de l'ordonnance ;	6° de kredietinstelling: de kredietinstelling of financiële instelling bedoeld in artikel 8 van de ordonnantie;
7° l'intervention : l'octroi par le Fonds d'une garantie sur demande ou d'une garantie directe décidé par le Fonds ou par l'organisme de crédit ;	7° de tussenkomst: de toekenning door het Fonds van een waarborg op aanvraag of van een rechtstreekse waarborg beslist ofwel door het Fonds ofwel door de kredietinstelling;
8° le Ministre : le ministre qui a l'Economie dans ses attributions ;	8° de Minister: de minister die bevoegd is voor Economie;
9° le Fonds : le Fonds bruxellois de Garantie créé par l'Ordonnance ;	9° het Fonds: het Brussels Waarborgfonds dat is opgericht bij de Ordonnantie;
10° le crédit amortissable : le crédit dont le montant, la durée et les remboursements périodiques sont déterminés à l'avance et qui doit, contractuellement, être totalement remboursé à son échéance ;	10° het aflosbare krediet: het krediet waarvan het bedrag, de duur en de periodieke aflossingen vooraf worden bepaald en dat contractueel volledig moet worden terugbetaald op de vervaldag;
11° le crédit non amortissable : le crédit dont la durée et le programme de remboursement ne sont pas déterminés à l'avance ;	11° het niet-aflosbare krediet: het krediet waarvan de duur en het terugbetalingsschema niet vooraf worden vastgelegd;
12° la garantie sur demande : la garantie décidée par le Fonds au profit d'un organisme de crédit pour couvrir un ou plusieurs crédits accordés à l'entreprise ;	12° de waarborg op aanvraag: de waarborg waartoe door het Fonds wordt besloten ten gunste van een kredietinstelling om een of

	meer aan de onderneming toegekende kredieten te dekken;
13° la garantie directe : la garantie décidée par un organisme de crédit pour couvrir un ou plusieurs crédits accordés à l'entreprise ;	13° de rechtstreekse waarborg: de waarborg waartoe door een kredietinstelling wordt besloten om een of meer kredieten te dekken die aan de onderneming zijn toegekend;
14° opération de sale and lease back : une opération consistant pour l'entreprise à vendre des éléments de son actif à une entreprise de leasing et, immédiatement après, à les louer dans le cadre d'un contrat de leasing incluant le paiement de loyers ;	14° sale-and-lease-backtransactie: een transactie waarbij de onderneming onderdelen van zijn activa verkoopt aan een leasingmaatschappij en ze onmiddellijk daarna huurt onder een leasingcontract inclusief de betaling van de huur;
15° finance&invest.brussels : la société anonyme créée par la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et les sociétés régionales d'investissement.	15° finance&invest.brussels : de nameloze vennootschap opgericht door de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen.
CHAPITRE II. - Fonctionnement du Fonds	HOOFDSTUK II. – Werking van het Fonds
Section 1 : Fonctionnement du Conseil d'administration	Sectie 1: Werking van de Raad van Bestuur
Art. 2. Le Président du Conseil d'administration convoque les réunions de cet organe, conformément au calendrier des séances approuvé annuellement par le Conseil d'administration.	Art. 2. De Voorzitter roept de vergaderingen van de Raad van Bestuur bijeen, in overeenstemming met het tijdschema van de vergaderingen die jaarlijks door de Raad van Bestuur worden goedgekeurd.
En cas de nécessité ou d'urgence, le Président peut à tout moment, d'initiative ou à la demande de deux administrateurs, convoquer une réunion du Conseil d'administration.	In geval van noodzaak of dringendheid kan de Voorzitter te allen tijde, op eigen initiatief of op verzoek van twee bestuurders, op elk moment een vergadering van de Raad van Bestuur bijeenroepen.
En cas d'absence du Président et du Vice-président, l'administrateur présent le plus âgé assure la présidence du Conseil d'administration.	In geval van afwezigheid van de Voorzitter en de Vice-voorzitter zit de oudste aanwezige bestuurder de Raad van Bestuur voor.
Art. 3. Le Conseil d'administration adopte un règlement de déontologie.	Art. 3. De Raad van Bestuur neemt een deontologisch reglement aan.
Art. 4. Le montant des jetons de présence au Conseil d'administration est fixé à 307,61 EUR pour le Président et le Vice-président, à 123,05 EUR pour les administrateurs et à 184,57 EUR pour les commissaires du Gouvernement.	Art. 4. Het bedrag van de zitpenningen in de Raad van Bestuur wordt vastgesteld op 307,61 euro voor de Voorzitter en de Vice-voorzitter, 123,05 euro voor de bestuurders en 184,57 euro voor de regeringscommissarissen.

Les montants mentionnés au présent article sont indexés tous les ans, au 1 ^{er} janvier. L'indexation se fait sur la base de l'indice santé du mois de décembre qui précède. L'indice santé de référence est celui du mois de janvier 2021 .	De in dit artikel genoemde bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd. De indexering is gebaseerd op de gezondheidsindex van de maand december die eraan voorafgaat. De referentiegezondheidsindex is die van januari 2021 .
Art. 5. Le Conseil d'administration procède à un contrôle régulier de la sinistralité des dossiers d'intervention. Dans ce cadre, il peut définir un montant maximum annuel d'octroi de garantie directe ou de garantie sur demande. Le Conseil d'administration peut aussi fixer un montant maximum de garantie directe ou de garantie sur demande par organisme de crédit.	Art. 5. De Raad van Bestuur voert een regelmatige controle uit van de risicograad van de dossiers. In dit kader kan hij een jaarlijks maximumbedrag vaststellen voor de toekenning van de rechtstreekse waarborg of de waarborg op aanvraag. De Raad van Bestuur kan per kredietinstelling ook een maximumbedrag voor de rechtstreekse waarborg of de waarborg op aanvraag vaststellen.
Le Conseil d'administration transmet annuellement au Ministre un rapport détaillant ses conclusions ainsi que toute mesure de contrôle des risques financiers qu'il estime opportune.	De Raad van Bestuur overhandigt jaarlijks aan de Minister een verslag met gedetailleerde informatie over haar bevindingen en alle maatregelen ter beheersing van de financiële risico's, die hij passend acht.
Art. 6. Le Conseil d'administration informe par écrit le Ministre dès que l'encours des engagements du Fonds dépasse 75 % du seuil fixé par ou en vertu de l'article 19 de l'ordonnance.	Art. 6. De Raad van Bestuur informeert de Minister schriftelijk zodra de uitstaande verbintenissen van het Fonds hoger liggen dan 75% van de bij of krachtens artikel 19 van de ordonnantie vastgestelde drempel.
Section 2 : Convention-cadre entre le Fonds et l'organisme de crédit	Afdeling 2: Kaderovereenkomst tussen het Fonds en de kredietinstelling
Art. 7. Le Fonds conclut une convention-cadre avec chaque organisme de crédit qui définit la mise en œuvre des principes énoncés par l'ordonnance, le présent arrêté et l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds.	Art. 7. Het Fonds sluit een kaderovereenkomst met elke kredietinstelling die de uitvoering van de in de ordonnantie, het huidige besluit en het besluit betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Fonds tussenkomsten verleent uiteengezette beginselen omschrijft.
Cette convention-cadre détermine au minimum :	Deze kaderovereenkomst bepaalt minimaal het volgende:
1° les documents, formulaires et informations préalables qui sont nécessaires au traitement des garanties sur demande et des garanties directes ;	1° de documenten, formulieren en voorafgaande informatie die nodig zijn om waarborgen op aanvraag en rechtstreekse waarborgen te verwerken;

2° les cas visés à l'article 5 de l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds ;	2° de gevallen bedoeld in artikel 5 van het besluit betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Fonds tussenkomsten verleent;
3° le volume global annuel maximum de garantie directe, éventuellement déterminé par organisme de crédit. Ce volume global peut être adapté ultérieurement par le Fonds en tenant compte notamment de la sinistralité de la garantie directe et du budget régional disponible.	3° het maximale jaarlijkse totale volume van de rechtstreekse waarborg, eventueel bepaald per kredietinstelling. Dit totale volume kan later door het Fonds worden aangepast, waarbij onder meer rekening wordt gehouden met de risicograad van de rechtstreekse waarborg en het beschikbare gewestelijke budget.
La convention-cadre règle également toute autre question que le Fonds et l'organisme de crédit jugent pertinente pour la bonne exécution de leur rôle visé par le présent arrêté et par l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds.	De kaderovereenkomst regelt ook elke andere aangelegenheid die het Fonds en de kredietinstelling relevant achten voor de goede vervulling van hun taken uit hoofde van dit besluit en het besluit betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Fonds tussenkomsten verleent.
Chapitre III. - Principes généraux de l'intervention	Hoofdstuk III. - Algemene beginselen van de tussenkomst
Art. 8. § 1 ^{er} . L'intervention est réalisée en application du Règlement concernant les aides de minimis.	Art. 8. § 1. De tussenkomst wordt uitgevoerd met toepassing van de Verordening betreffende de-minimissteun.
Le Fonds, via l'organisme de crédit, avertit l'entreprise que l'intervention est réalisée sous le régime du Règlement concernant les aides de minimis.	Het Fonds, via de kredietinstelling, deelt de onderneming mee dat de tussenkomst overeenkomstig de Verordening betreffende de-minimissteun wordt uitgevoerd.
L'entreprise déclare dans sa demande les autres aides relevant du Règlement concernant les aides de minimis ou d'autres règlements de minimis que l'entreprise a reçues au cours des deux exercices fiscaux précédents et de l'exercice fiscal en cours sur base d'un formulaire visé à l'article 7, alinéa 2, 1°.	De onderneming vermeldt in zijn aanvraag de andere onder de Verordening betreffende de-minimissteun of andere de-minimisverordeningen vallende steunen die de onderneming gedurende de twee voorafgaande belastingjaren en het lopende belastingjaar heeft ontvangen op basis van het formulier als bedoeld in artikel 7, tweede lid, 1°.
§ 2. En cas de dépassement des plafonds mentionnés dans le Règlement concernant les aides de minimis, le Fonds exige de l'entreprise le remboursement de l'aide indûment obtenue, c'est-à-dire l'équivalent subvention brute de l'aide octroyée sur la base du présent arrêté et de l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds.	§2. Indien de in de Verordening betreffende de-minimissteun genoemde maxima worden overschreden, mag het Fonds van de onderneming terugbetaling eisen van de ten onrechte verkregen steun, dat wil zeggen het bruto subsidie equivalent van de op grond van dit besluit en het besluit betreffende de regels

	en richtlijnen volgens de welke het Fonds tussenkomsten verleent verleende steun.
Art. 9. Pour bénéficier d'une intervention, l'entreprise ne peut :	Art. 9. Om een tussenkomst te genieten, mag:
1° être principalement active dans un des secteurs énumérés à l'annexe, ni dans les secteurs de la prospection, de l'extraction, de la transformation, du transport et du stockage du charbon, du pétrole ou d'autres combustibles fossiles ;	1° de onderneming niet hoofdzakelijk actief zijn in een van de in bijlage vermelde sectoren, noch in de sectoren van de exploratie, winning, verwerking, het vervoer en de opslag van steenkool, aardolie of andere fossiele brandstoffen ;
2° exercer une des activités suivantes :	2° de onderneming een van de volgende activiteiten niet uitvoeren:
a) activité qui viole délibérément la législation sociale, fiscale, environnementale et les normes éthiques fondamentales ;	a) activiteit die opzettelijk de sociale, fiscale en milieuwetgeving en de fundamentele ethische normen schendt;
b) activité contraire aux droits fondamentaux ou menée en violation de ces droits ;	b) activiteit die in strijd is met of een schending vormt van de fundamentele mensenrechten;
c) activité entraînant des conséquences néfastes sur la santé publique ou sur l'environnement, indépendamment de leur conformité aux lois et réglementations locales ;	c) activiteit met nefaste gevolgen voor de volksgezondheid of het milieu, ongeacht of ze in overeenstemming is met de lokale wet- en regelgeving;
d) activité faisant intervenir de la corruption ou des pots-de-vin ;	d) activiteit op basis van corruptie en omkoping;
e) activité relative à l'industrie du sexe et de la pornographie.	e) activiteit met betrekking tot de seks-en porno-industrie.
3° recourir à une société financière ou patrimoniale établie dans un paradis fiscal tel que repris sur la liste paneuropéenne des pays ayant refusé d'engager un dialogue avec l'Union Européenne ou de remédier aux manquements en matière de bonne gouvernance fiscale ;	3° gebruik te maken van een financiële of vermogensmaatschappij die is gevestigd in een belastingparadijs dat is opgenomen op de pan-Europese lijst van landen die hebben geweigerd een dialoog met de Europese Unie aan te gaan of tekortkomingen op het gebied van goed bestuur in belastingzaken te verhelpen;
4° faire l'objet d'une procédure collective d'insolvabilité ni remplir les conditions de soumission à toute procédure collective d'insolvabilité, notamment les procédures de réorganisation judiciaire prévues par le Livre XX du Code de droit économique ;	4° tegen de onderneming geen collectieve insolventieprocedure lopen en de onderneming mag niet voldoen aan de voorwaarden om te worden onderworpen aan een collectieve insolventieprocedure, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, de procedures voor gerechtelijke reorganisatie waarin Boek XX

	van het Wetboek van economisch recht voorziet;
5° pour les sociétés à responsabilité limitée, il ne peut y avoir une disparition de plus de la moitié de leur capital souscrit ou de leurs fonds propres, plus d'un quart de ce capital ayant été perdu au cours des douze derniers mois. Pour les sociétés dont certains associés au moins ont une responsabilité illimitée pour les dettes de la société, il ne peut y avoir de disparition de plus de la moitié des fonds propres tels qu'ils sont inscrits dans les comptes de la société, plus du quart de ces fonds propres ayant été perdu au cours des douze derniers mois.	5° bij vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid mag niet meer dan de helft van het geplaatste kapitaal of het eigen vermogen verdwijnen, waarvan niet meer dan een kwart van het kapitaal in de afgelopen twaalf maanden. Bij vennootschappen waarvan ten minste enkele vennoten onbeperkt aansprakelijk zijn voor de schulden van de vennootschap, mag niet meer dan de helft van het eigen vermogen zoals dat in de jaarrekening is opgenomen verdwijnen, niet meer dan een kwart van het eigen vermogen in de afgelopen twaalf maanden.
L'alinéa 1 ^{er} , 5°, ne s'applique pas aux entreprises constituées en société depuis moins de trois ans.	Het eerste lid, 5°, is niet van toepassing op de vennootschappen die minder dan drie jaar geleden werden opgericht.
L'intervention ne peut concerner un crédit visant le financement d'une des activités visées à l'alinéa 1 ^{er} , 1°.	De tussenkomst mag geen betrekking hebben op een krediet voor de financiering van één van de activiteiten bedoeld in lid 1, 1°.
Art. 10. § 1 ^{er} . Pour les crédits amortissables, le Fonds garantit au maximum 65 % du montant, en principal, du crédit. Pour ce type de crédit, la durée d'intervention est de maximum 10 ans lorsque l'intervention est inférieure ou égale à 750.000 euros. Elle est de maximum 5 ans lorsque l'intervention est supérieure à 750.000 euros.	Art. 10. § 1. Voor aflosbare kredieten waarborgt het Fonds een maximum van 65% van het bedrag in hoofdsom van het krediet. Voor dit type krediet bedraagt de duur van de tussenkomst maximaal 10 jaar als de tussenkomst lager is dan of gelijk is aan 750.000 euro. Ze heeft een duur van maximum 5 jaar als de tussenkomst hoger is dan 750.000 euro.
Pour les crédits amortissables, chaque échéance en capital remboursée par l'entreprise diminue de plein droit et proportionnellement l'engagement du Fonds.	Voor aflosbare kredieten vermindert elk vervallen bedrag aan kapitaal dat door de onderneming wordt terugbetaald van rechtswege en proportioneel de verbintenis van het Fonds.
§ 2. Pour les crédits non amortissables, en ce compris les crédits de cautionnement, le Fonds garantit au maximum 50 % du montant en principal du crédit.	§ 2. Voor de niet-aflosbare kredieten, met inbegrip van de borgstellingskredieten, bedraagt de tussenkomst maximum 50% van het bedrag in hoofdsom van het krediet.
Pour ce type de crédit, la durée d'intervention est de maximum 5 ans, sauf, pour une garantie sur demande, éventuelle dérogation décidée par le Conseil d'administration et pour autant que les conditions de l'article 4, paragraphe 6, point b), du Règlement concernant les aides de minimis soient remplies.	Voor dit type krediet bedraagt de duur van de tussenkomst maximaal 5 jaar met uitzondering, voor een waarborg op aanvraag, van eventuele afwijkingen waartoe de Raad van Bestuur heeft besloten en voor zover de vereisten van artikel 4, lid 6, b) van de Verordening betreffende de minimissteun zijn voldaan.

§ 3. Pour les crédits amortissables, l'intervention du Fonds dans les pertes n'excède pas 65 % de la perte définitive en capital enregistrée par l'organisme de crédit, ou elle n'excède pas 80 % si une majoration de garantie a été accordée conformément à l'article 11.	§ 3. Voor aflosbare kredieten bedraagt de tussenkomst van het Fonds in de verliezen niet meer dan 65% van het definitief verlies aan kapitaal dat door de kredietinstelling wordt geboekt, of niet meer dan 80% indien een waarborgverhoging werd toegekend overeenkomstig artikel 11.
Pour les crédits non amortissables, l'intervention du Fonds dans les pertes n'excède pas 50 % de la perte définitive en capital enregistrée par l'organisme de crédit, ou elle n'excède pas 80 % si une majoration de garantie a été accordée conformément à l'article 11.	Voor niet-aflosbare kredieten bedraagt de tussenkomst van het Fonds in de verliezen niet meer dan 50% van het verlies aan kapitaal dat door de kredietinstelling wordt geboekt of niet meer dan 80% indien een waarborgverhoging werd toegekend overeenkomstig artikel 11.
Le pourcentage de l'intervention du Fonds dans les pertes est celui qui est repris dans l'acte de garantie visé aux articles 14, § 2, et 17.	Het percentage van de tussenkomst van het Fonds in de verliezen is datgene dat is opgenomen in de waarborgakte bedoeld in de artikelen 14, § 2, en 17.
Lorsque l'investissement se rapporte à un immeuble partiellement professionnel, le Fonds intervient à concurrence d'un maximum de 65 %, ou de 80 % si une majoration de garantie a été accordée conformément à l'article 11, de l'investissement relatif à la partie professionnelle de l'immeuble. Ce pourcentage est déterminé par un expert désigné par l'organisme de crédit.	Wanneer de investering betrekking heeft op een onroerend goed dat gedeeltelijk wordt gebruikt voor professionele doeleinden, komt het Fonds tussen voor maximum 65% of 80%, indien een waarborgverhoging is toegekend overeenkomstig artikel 11, van de investering met betrekking tot het professionele gedeelte van het onroerend goed. Dit percentage wordt bepaald door een deskundige, benoemd door de kredietinstelling.
Art. 11. § 1 ^{er} . Par dérogation à l'article 10, le Fonds garantit 80 % du montant en principal d'un crédit amortissable ou non amortissable dès lors qu'une entreprise ou son projet pour la réalisation duquel un ou plusieurs crédits à couvrir sont sollicités est exemplaire au plan social ou environnemental.	Art. 11. § 1. In afwijking van artikel 10 waarborgt het Fonds 80% van het bedrag in hoofdsom van een aflosbaar of niet-aflosbaar krediet indien een onderneming of haar project, voor de verwezenlijking waarvan een of meer te dekken kredieten worden aangevraagd, uit sociaal of milieuoogpunt voorbeeldig is.
Est exemplaire au sens du premier alinéa l'entreprise ou son projet qui, au moment de l'introduction de la demande de majoration au Fonds au sens du § 2, rencontre, l'un des critères suivants :	Een voorbeeldig onderneming in de zin van de eerste lid is een onderneming of het project ervan die, op het moment van de indiening van de aanvraag voor een waarborgverhoging op het Fonds in de zin van § 2, voldoet aan een van de volgende criteria :
1° l'entreprise possède l'agrément d'« entreprise sociale et démocratique » au sens de l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales ;	1° de onderneming is erkend als 'sociale en democratische onderneming' in de zin van de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot

	de erkenning en de ondersteuning van de sociale ondernemingen;
2° l'entreprise est reconnue comme impliquée dans l'économie circulaire par application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 janvier 2019 relatif à la reconnaissance des entreprises impliquées dans l'économie circulaire dans le cadre des aides pour le développement économique des entreprises ;	2° de onderneming is erkend als betrokken in de circulaire economie met toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31 januari 2019 betreffende de erkenning van ondernemingen die in het kader van steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen betrokken zijn in de circulaire economie;
3° l'entreprise dispose du label « Entreprise Ecodynamique » organisé par la Région de Bruxelles-Capitale, décerné ou renouvelé depuis moins de 5 ans au moment de l'introduction de la demande de majoration de garantie au sens du § 2, avec un nombre de deux étoiles au moins ;	3° de onderneming beschikt over het label 'Ecodynamische Onderneming' georganiseerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend of hernieuwd voor minder dan 5 jaar op het ogenblik van de indiening van de aanvraag voor een waarborgverhoging in de zin van § 2, met minstens twee sterren;
4° l'entreprise dispose du label « Good Food Resto » accordé par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de sa stratégie « Good Food » pour un site situé en Région de Bruxelles-Capitale, quel que ce soit le nombre de toques ;	4° de onderneming beschikt over het label 'Good Food Resto' toegekend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van zijn 'Good Food' strategie voor een locatie die gelegen is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ongeacht het aantal koksmutsen;
5° soit les activités de l'entreprise pour lesquelles un ou plusieurs crédits à couvrir sont sollicités, soit le projet de l'entreprise pour lequel un ou plusieurs crédits à couvrir sont sollicités s'inscrivent dans les thèmes d'investissement définis par finance&invest.brussels, lesquels incluent les objectifs environnementaux de la taxonomie européenne des activités économiques durables prévus à l'article 9 du règlement 2020/852 du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2020 sur l'établissement d'un cadre visant à favoriser les investissements durables et modifiant le règlement (UE) 2019/2088 ;	5° ofwel de activiteiten van de onderneming waarvoor een of meer te dekken kredieten worden aangevraagd, ofwel het project van de onderneming waarvoor een of meer te dekken kredieten worden aangevraagd, vallen binnen de door finance&invest.brussels gedefinieerde investeringsthema's, die de milieudoelstellingen omvatten van de Europese taxonomie van duurzame economische activiteiten bepaald in artikel 9 van de Verordening (EU) 2020/852 van het Europees Parlement en de Raad van 18 juni 2020 betreffende de totstandbrenging van een kader ter bevordering van duurzame beleggingen en tot wijziging van Verordening (EU) 2019/2088 ;
6° le projet est lauréat d'un appel à projets, lorsque le Gouvernement a attaché cet avantage à l'appel à projets, pendant deux années à compter de la décision attribuant au projet la qualité de lauréat.	6° het project is laureaat van een projectoproep, indien de Regering dat voordeel aan het projectoproep heeft verbonden, gedurende twee jaar vanaf de beslissing tot toekenning van de hoedanigheid van laureaat aan het project.
Le Ministre peut désigner des labels et certifications d'initiative privée, publique ou	De Minister kan labels en certificeringen van publiek, particulier of gemengd initiatief

<p>mixte dont l'entreprise, qui en est détentrice au moment de l'introduction de la demande de majoration de garantie au sens du § 2, est exemplaire au sens du premier alinéa. Ces labels et certifications ont des objectifs similaires à ceux des dispositifs visés à l'alinéa 2, 1° à 4°. Le Ministre peut définir les éventuelles conditions additionnelles nécessaires pour assurer cette exemplarité. Ces délégations s'exercent sous le contrôle du Gouvernement.</p>	<p>aanwijzen waarvan de onderneming die er op het ogenblik van de aanvraag van de waarborgverhoging in de zin van § 2 een voorbeeld is in de zin van het eerste lid. Deze labels en certificeringen hebben doelstellingen die vergelijkbaar zijn met die van de in het tweede lid, 2, 1° tot en met 4°, bedoelde regelingen. De Minister kan alle aanvullende voorwaarden vaststellen die nodig zijn om deze voorbeeldstatus te waarborgen. Deze delegaties worden uitgeoefend onder toezicht van de regering</p>
<p>Pour les entreprises visées à l'alinéa 2, 3° et 4°, le ou les crédits à couvrir doivent en outre concerner principalement les sites pour lesquels le label a été octroyé.</p>	<p>Voor de ondernemingen bedoeld in lid 2, 3° en 4°, moeten het of de te dekken kredieten bovendien hoofdzakelijk betrekking hebben op de sites waarvoor het label werd toegekend.</p>
<p>Pour les entreprises et projets visés à l'alinéa 2, 5°, l'objectif pour lequel le ou les crédits à couvrir :</p>	<p>Voor de ondernemingen en projecten bedoeld in lid 2, 5°, het doel waarvoor het of de te dekken kredieten:</p>
<p>1° ne peut avoir pour effet de réduire le niveau d'emploi en Région de Bruxelles-Capitale ni la qualité de l'emploi ;</p>	<p>1° mag niet tot gevolg hebben dat het werkgelegenheidsspeil in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de kwaliteit van de werkgelegenheid afneemt;</p>
<p>2° ne nuit pas significativement aux objectifs environnementaux de la taxonomie européenne des activités économiques durables, prévus à l'article 9 du règlement 2020/852 du parlement européen et du conseil du 18 juin 2020 sur l'établissement d'un cadre visant à favoriser les investissements durables et modifiant le règlement (UE) 2019/2088.</p>	<p>2° de milieudoelstellingen van de Europese taxonomie van duurzame economische activiteiten, bepaald in artikel 9 van verordening (EU) 2020/852 van het Europees Parlement en de Raad van 18 juni 2020 betreffende de totstandbrenging van een kader ter bevordering van duurzame beleggingen en tot wijziging van Verordening (EU) 2019/2088 niet wezenlijk schaadt.</p>
<p>§ 2. L'organisme de crédit qui souhaite bénéficier de la majoration de garantie visée au paragraphe premier en formule la demande auprès du Fonds préalablement à la demande de garantie directe ou de garantie sur demande.</p>	<p>§ 2. Een kredietinstelling die in aanmerking wenst te komen voor de in de eerste paragraaf bedoelde waarborgverhoging, dient voorafgaand aan de aanvraag van een rechtstreekse waarborg of een waarborg op aanvraag een verzoek in bij het Fonds.</p>
<p>Le Fonds détermine les documents qui doivent accompagner ces demandes conformément à l'article 7, alinéa 2, 1°. Ces documents incluent la preuve que les conditions visées au paragraphe premier sont rencontrées.</p>	<p>Het Fonds bepaalt welke documenten deze aanvragen moeten vergezellen overeenkomstig artikel 7, tweede lid, 1°. Deze documenten moeten het bewijs bevatten dat aan de in de eerste paragraaf bedoelde voorwaarden zijn voldaan.</p>

Art. 12. § 1 ^{er} . Lorsque la demande s'appuie sur le critère visé à l'article 11, § 1 ^{er} , al. 2, 5°, la demande visée à l'article 11, § 2, est de la compétence d'un Comité garantie majorée, qui statue sur le respect des conditions visées à l'article 11, § 1 ^{er} , al. 2, 5°, et al. 5.	Art. 12. §1. Indien de aanvraag is gebaseerd op het criterium bedoeld in artikel 11, § 1, tweede lid, 5°, valt de in artikel 11, § 2, bedoelde aanvraag onder de bevoegdheid van een Comité verhoogde waarborg, dat beslist of aan de voorwaarden bedoeld in artikel 11, § 1, tweede lid, 5° en vijfde lid, is voldaan.
Le Ministre peut préciser les critères d'appréciation sur la base desquels le Comité garantie majorée statue.	De Minister kan de beoordelingscriteria op basis waarvan het Comité verhoogde waarborg beslist, preciseren.
§ 2. Le Comité garantie majorée est constitué au sein de finance&invest.brussels et est composé de :	§ 2. Het Comité verhoogde waarborg wordt opgericht binnen finance&invest.brussels en is samengesteld uit :
1° deux représentants de finance&invest.brussels ;	1° twee vertegenwoordigers van finance&invest.brussels ;
2° un représentant des travailleurs et un représentant des employeurs proposés par Brupartners ;	2° een vertegenwoordiger van de werknemers en een vertegenwoordiger van de werkgevers voorgesteld door Brupartners;
3° deux représentants du Fonds, proposés par son conseil d'administration.	3° twee vertegenwoordigers van het Fonds voorgesteld door zijn raad van bestuur.
Deux membres au moins du Comité garantie majorée sont de langue française et deux au moins de langue néerlandaise.	Ten minste twee leden van het Comité verhoogde waarborg zijn Franstalig en ten minste twee Nederlandstalig.
Deux membres au moins du Comité garantie majorée sont des femmes et deux au moins des hommes.	Ten minste twee leden van het Comité verhoogde waarborg zijn vrouwen en ten minste twee leden zijn mannen.
Les membres du Comité garantie majorée sont nommés par le Conseil de Direction de finance&invest.brussels pour des mandats gratuits de 6 ans, renouvelables.	De leden van het Comité verhoogde waarborg worden benoemd door het Directiecomité van finance&invest.brussels voor hernieuwbare gratis mandaten van 6 jaar.
Au terme de leur mandat, sauf en cas de révocation, les membres continuent de siéger jusqu'à leur remplacement.	Aan het einde van hun mandaat blijven de leden in functie, behalve in geval van ontslag, totdat in hun vervanging is voorzien.
§ 3. Le Comité garantie majorée désigne son président parmi les membres représentant finance&invest.brussels.	§ 3. Het Comité verhoogde waarborg stelt onder de leden van finance&invest.brussels een voorzitter aan.

Le Comité garantie majorée statue valablement lorsqu'au moins trois de ses membres sont présents.	Het Comité verhoogde waarborg besluit geldig wanneer ten minste drie van zijn leden aanwezig zijn.
Le Comité garantie majorée statue à la majorité simple, la voix du président étant prépondérante en cas de partage des voix.	Het Comité verhoogde waarborg besluit met gewone meerderheid van stemmen, waarbij de stem van de Voorzitter doorslaggevend is in geval van staking van stemmen.
§ 4. Sur réception d'une ou plusieurs demandes visées au paragraphe 1 ^{er} , le Comité garantie majorée se réunit dans les meilleurs délais, sur invitation du président.	§ 4. Op basis van een of meer aanvragen als bedoeld in lid 1 komt het Comité verhoogde waarborg zo spoedig mogelijk bijeen op uitnodiging van de voorzitter.
Le Comité garantie majorée transmet sa décision par écrit dans les quinze jours ouvrables suivant cette dernière au Fonds, qui la transmet à son tour sans délai à l'organisme de crédit.	Het Comité verhoogde waarborg doet zijn besluit binnen vijftien werkdagen schriftelijk toekomen aan het Fonds, dat het op zijn beurt onverwijld doorzendt aan de kredietinstelling.
Un recours est ouvert à l'organisme de crédit contre la décision par laquelle le Comité garantie majorée refuse le bénéfice de la garantie majorée. Ce recours est régi par les règles précisées à l'article 14, § 3.	De kredietinstelling kan in beroep gaan tegen de beslissing van het Comité verhoogde waarborg waarbij het voordeel van de verhoogde waarborg werd geweigerd. Voor dit beroep gelden de regels van artikel 14, § 3
§ 5. Les commissaires du Gouvernement visés à l'article 16 de l'Ordonnance disposent à l'égard du Comité garantie majorée des mêmes prérogatives qu'à l'égard du conseil d'administration du Fonds.	§ 5. De regeringscommissarissen, bedoeld in artikel 16 van de Ordonnantie, hebben ten aanzien van het Comité verhoogde waarborg dezelfde prerogatieven als ten aanzien van de raad van bestuur van het Fonds.
§ 6. Le Ministre peut préciser les règles de fonctionnement du Comité garantie majorée.	§ 6. De Minister kan regels vaststellen voor de werking van het Comité verhoogde waarborg.
CHAPITRE IV. - Modalités de l'examen des garanties sur demande et des garanties directes	HOOFDSTUK IV. – Modaliteiten van het onderzoek van de waarborgen op aanvraag en de rechtstreekse waarborgen
Section 1 ^{ère} . - Garantie sur demande	Afdeling 1. - Waarborg op aanvraag
Art. 13 § 1 ^{er} . Les garanties sur demande sont introduites par les organismes de crédit à l'aide du formulaire adéquat visé à l'article 7, alinéa 2, 1 ^o .	Art. 13. § 1. De waarborgen op aanvraag worden door de kredietinstellingen ingediend met behulp van het gepaste formulier vermeld in artikel 7, tweede lid, 1 ^o .
Le formulaire dûment complété par l'organisme de crédit reprend les conditions auxquelles l'organisme de crédit envisage de consentir le crédit et est accompagné d'une documentation complète et étayée incluant ou précisant :	Het formulier dat door de kredietinstelling wordt ingevuld, vat de voorwaarden samen waaronder de kredietinstelling overweegt om het krediet toe te staan en is vergezeld van

	volledige en gestaafde documentatie met inbegrip van of met vermelding van:
1° une déclaration de l'organisme de crédit quant au fait que l'honorabilité commerciale de l'entreprise est établie suivant la bonne pratique en vigueur au sein de l'organisme de crédit ;	1° een verklaring van de kredietinstelling over het feit dat de commerciële eerbaarheid van de onderneming is vastgesteld volgens de goede praktijken die van kracht zijn binnen de kredietinstelling;
2° les capacités professionnelles de l'entreprise :	2° de professionele vaardigheden van de onderneming:
a) pour les entreprises existantes, les capacités professionnelles, tant d'ordre technique que sur le plan de la gestion, peuvent être démontrées par les résultats réalisés ;	a) voor bestaande ondernemingen kunnen de professionele vaardigheden, zowel deze van technische aard als deze inzake beheer, worden aangetoond door de behaalde resultaten;
b) pour les nouvelles entreprises qui n'ont pas encore un exercice comptable clôturé, ces capacités peuvent être évaluées sur la base des diplômes obtenus et de l'expérience utile acquise par les représentants de l'entreprise ;	b) voor de nieuwe ondernemingen die nog geen afgesloten boekjaar hebben kunnen de bekwaamheden worden beoordeeld op basis van de behaalde diploma's en de nuttige ervaring van de vertegenwoordigers van de onderneming;
3° les aspects techniques, économiques et financiers du projet d'investissement justifiant le crédit à couvrir, décrits de façon complète ;	3° de technische, economische en financiële aspecten van het investeringsproject dat het te dekken krediet rechtvaardigen, die volledig worden beschreven;
4° le plan de financement, qui précise tous les investissements à réaliser et leurs moyens de financement, y compris le crédit sollicité et qui est en équilibre et tient compte des répercussions du projet envisagé sur le fonds de roulement ;	4° het financieringsplan, waarin alle uit te voeren investeringen en hun financieringsmiddelen, met inbegrip van het aangevraagde krediet, worden vermeld, dat in evenwicht is en rekening houdt met de gevolgen van het voorgestelde project voor het bedrijfskapitaal;
5° l'existence d'un fonds de roulement positif, sauf s'il est prévu qu'il deviendra positif lors de la réalisation du projet ;	5° het bestaan van een positief bedrijfskapitaal, tenzij het naar verwachting positief wordt wanneer het project wordt verwezenlijkt;
6° la viabilité de l'entreprise, démontrée sur la base des résultats réalisés les années précédentes, complétés le cas échéant par un calcul circonstancié de l'augmentation escomptée du cash-flow, tenant compte des prélèvements privés. S'il s'agit d'une entreprise nouvelle qui n'a pas encore un exercice comptable clôturé, la rentabilité est démontrée par des prévisions détaillées, motivées et réalistes ;	6° de leefbaarheid van de onderneming, aangetoond op basis van de in de voorgaande jaren behaalde resultaten, desgevallend aangevuld met een gedetailleerde berekening van de verwachte toename van de cashflow, rekening houdend met de private opnamen. In het geval van een nieuwe onderneming die nog geen afgesloten boekjaar heeft gehad wordt de

	rentabiliteit aangetoond door gedetailleerde, gemotiveerde en realistische vooruitzichten;
7° la structure financière : le rapport entre, d'une part, les moyens propres, à savoir le capital ou les capitaux propres entièrement libérés, les réserves, les avances et les emprunts subordonnés erga omnes à l'exclusion des apports en industrie et sous déduction des pertes, des frais d'établissement et autres non-valeurs et moins-values constatées éventuellement par un expert de l'organisme de crédit, et, d'autre part, le total du bilan. Ce rapport est au moins égal à 10 % après réalisation du projet ;	7° de financiële structuur: het betreft de verhouding tussen enerzijds de eigen middelen, te weten, het volledig volgestorte kapitaal of eigen vermogen, reserves, voorschotten en achtergestelde leningen erga omnes, maar met uitsluiting van de inbrengen in nijverheid en met aftrek van de verliezen, van oprichtingskosten en andere niet-gerealiseerde inkomsten en minderwaarden die eventueel zijn vastgesteld door een deskundige van de kredietinstelling en anderzijds het balanstotaal. Die verhouding is tenminste gelijk aan 10% na de verwezenlijking van het project;
8° l'analyse faite par l'organisme de crédit de la valeur des sûretés réelles et personnelles proposées ;	8° de analyse uitgevoerd door de kredietinstelling van de waarde van de voorgestelde reële en persoonlijke zekerheden;
9° l'existence de crédits, de quelque nature qu'ils soient, souscrits auprès de tout organisme de crédit sans intervention du Fonds ainsi que les montants restants dus par l'entreprise et les garanties émises en contrepartie de ces crédits, ainsi que celle de crédits, de quelque nature qu'ils soient, octroyés concomitamment à un crédit garanti par le Fonds.	9° het bestaan van kredieten van welke aard ook die zonder tussenkomst van het Fonds zijn aangegaan bij een kredietinstelling, evenals de nog door de onderneming verschuldigde bedragen en de verstrekte waarborgen voor deze kredieten, alsook van de kredieten van welke aard ook, die gelijktijdig met een krediet gewaarborgd door het Fonds zijn verleend.
Des dérogations aux conditions visées à l'alinéa 1 ^{er} peuvent être autorisées par le conseil d'administration, à titre exceptionnel, en fonction, selon le cas, de l'âge, de la situation sociale, des activités et revenus antérieurs de l'entreprise demandeuse ainsi que de la rentabilité future de l'entreprise ou de la valeur ajoutée de l'entreprise pour la Région de Bruxelles-Capitale.	Er kunnen uitzonderlijk afwijkingen worden toegestaan door de raad van bestuur van de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, in functie, al naargelang het geval, van de leeftijd, de sociale situatie, vorige activiteiten en inkomsten van de onderneming, evenals van de toekomstige rentabiliteit van de aanvragende onderneming of de toegevoegde waarde van de onderneming voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Art. 14. § 1 ^{er} . Le Fonds procède à l'examen d'une garantie sur demande lorsque le dossier qui l'accompagne est complet.	Art. 14. § 1. Het Fonds gaat over tot het onderzoek van een waarborg op aanvraag wanneer het begeleidende dossier volledig is.
Le Fonds peut entendre l'entreprise demandeuse, qui peut être accompagnée par son ou ses conseils financier, juridique ou comptable.	Het Fonds kan de aanvragende onderneming horen, die zich kan laten bijstaan door haar financieel, juridische of boekhoudkundige adviseurs.

Après examen, le Fonds statue sur l'octroi ou non de son intervention.	Na onderzoek neemt het Fonds een beslissing op het al dan niet toekenning van een tussenkomst.
§ 2. Le Fonds notifie sa décision à l'organisme de crédit dans les deux jours ouvrables à compter de la décision du Conseil d'administration.	§ 2. Het Fonds maakt zijn beslissing over aan de kredietinstelling binnen de twee werkdagen te rekenen vanaf de beslissing van de Raad van Bestuur.
L'octroi de la garantie sur demande est constaté dans un acte de garantie établi par le Fonds.	De toekenning van de waarborg op aanvraag wordt bekrachtigd in een door het Fonds opgestelde waarborgakte.
§ 3. Une demande de réexamen est ouverte à l'organisme de crédit contre la décision du Fonds de refus d'octroyer la garantie sur demande.	§ 3. De kredietinstelling kan een verzoek tot herziening indienen tegen de beslissing van het Fonds van weigering inzake de waarborg op aanvraag.
Sous peine d'irrecevabilité, la demande de réexamen est introduite auprès du Fonds dans le mois qui suit la date de la notification de la décision de refus.	Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt het verzoek tot herziening ingediend bij het Fonds binnen de maand die volgt op de datum van de kennisgeving van de beslissing tot weigering.
La demande de réexamen est signée et comprend un exposé des moyens développés par l'organisme de crédit à l'encontre de la décision contestée.	Het verzoek tot herziening wordt ondertekend en bevat onderbouwde argumenten uitgewerkt door de kredietinstelling ten aanzien de betwiste beslissing.
Après analyse de la demande de réexamen, le conseil d'administration du Fonds prend une nouvelle décision sur l'octroi ou non de son intervention.	Na onderzoek van een ingediende verzoek tot herziening neemt de raad van bestuur van het Fonds een nieuwe beslissing op het al dan niet toekenning van een tussenkomst.
Le Fonds notifie sa décision conformément au paragraphe 2.	Het Fonds deelt zijn beslissing mee overeenkomstig de tweede paragraaf.
Le Ministre peut préciser les règles relatives à la demande de réexamen et à son traitement.	De Minister kan regels vaststellen voor het verzoek om herziening en de behandeling daarvan.
Section 2. - Garantie directe	Afdeling 2. - Rechtstreekse waarborg
Art. 15. L'organisme de crédit examine et décide conformément à l'article 7 du présent arrêté et à l'article 8 de l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds de l'octroi d'une garantie directe en professionnel normalement prudent et diligent et, dans tous les cas, en ayant recours aux mêmes procédures et critères d'évaluation que ceux auxquels il recourt, dans des circonstances	Art. 15. De kredietinstelling onderzoekt en beslist overeenkomstig artikel 7 van deze besluit en artikel 8 van het besluit betreffende de regels en richtlijnen volgens de welke het Fonds tussenkomsten verleent over de toekenning van een rechtstreekse waarborg als een normaal voorzichtige en zorgvuldige beroepsbeoefenaar en in alle gevallen met gebruikmaking van dezelfde procedures en

identiques, pour octroyer des crédits, amortissables ou non, sans l'intervention du Fonds.	evaluatiecriteria die de kredietinstelling in identieke omstandigheden gebruikt om kredieten toe te kennen, al dan niet af te lossen, zonder tussenkomst van het Fonds.
CHAPITRE V. - Mise en force des garanties	HOOFDSTUK V. Activatie van de waarborgen
Section 1 ^{ère} . - Mise en force des garanties sur demande	Afdeling 1. - Activatie van de waarborgen op aanvraag
Art. 16. L'acte de garantie visé à l'article 14, § 2, est valable quatre mois.	Art. 16. De waarborgakte vermeld in artikel 14, § 2, is vier maanden geldig.
Dans ce délai de quatre mois, l'organisme de crédit communique au Fonds la convention d'ouverture de crédit et, le cas échéant, la preuve que les conditions particulières imposées par le Fonds ont été respectées.	Binnen die termijn van vier maanden, maakt de kredietinstelling aan het Fonds de overeenkomst voor kredietopening over en legt ze desgevallend het bewijs voor dat de bijzondere voorwaarden, opgelegd door het Fonds, werden nageleefd.
Si les documents visés à l'alinéa 2 ne sont pas complets, l'organisme de crédit dispose d'un mois à compter du courrier envoyé par le Fonds pour communiquer les renseignements complémentaires.	Indien de documenten, beoogd in het tweede lid, niet volledig zijn, beschikt de kredietinstelling over een maand, te rekenen vanaf de door het Fonds verzonden brief, om de bijkomende inlichtingen mee te delen.
Dès réception des documents visés à l'alinéa 2 et, le cas échéant, de ceux visés à l'alinéa 3, le Fonds envoie un courrier contenant le montant de la contribution forfaitaire unique à payer, dont les modalités sont décrites aux articles 18 à 20.	Vanaf de ontvangst van de documenten, beoogd in het tweede lid, en desgevallend de documenten, beoogd in het derde lid, stuurt het Fonds een brief met het bedrag van de te betalen eenmalige forfaitaire bijdrage waarvan de modaliteiten worden beschreven in de artikelen 18 tot 20.
L'organisme de crédit paie la contribution dans le mois à compter de la date précisée dans le courrier précité.	De kredietinstelling betaalt de bijdrage binnen de maand vanaf de in bovengenoemde brief vermelde datum.
La date de mise en force de la garantie du Fonds correspond à la date du paiement de la contribution forfaitaire unique.	De datum van activatie van de waarborg van het Fonds komt overeen met de datum van betaling van de eenmalige forfaitaire bijdrage.
Le Fonds peut prolonger l'acte de Garantie visé à l'article 14, § 2, pour un délai de maximum six mois, en cas de demande motivée de l'organisme de crédit formulée avant l'échéance du délai de validité de l'acte précité.	Het Fonds kan de waarborgakte vermeld in artikel 14, § 2, met maximaal zes maanden verlengen in geval van een gemotiveerd verzoek van de kredietinstelling vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van bovengenoemde akte.

Section 2. - Mise en force des garanties directes	Afdeling 2. – Activatie van de rechtstreekse waarborgen
Art.17. Dès réception du formulaire complété visé à l'article 7, le Fonds confirme, dans un acte écrit, les modalités de la garantie directe et le montant de la contribution à payer par l'organisme de crédit, dont le calcul est établi aux articles 18 à 20.	Art.17. Na ontvangst van het volledig ingevulde formulier vermeld in artikel 7 bevestigt het Fonds in een schriftelijke akte de nadere regels van de rechtstreekse waarborg en het bedrag van de bijdrage die door de kredietinstelling wordt betaald en waarvan de berekening is vastgelegd in de artikelen 18 tot en met 20.
L'organisme de crédit paie la contribution dans le mois à compter de la date mentionnée dans l'acte visé au premier alinéa. L'organisme de crédit peut introduire, une seule fois et avant l'échéance du délai précité, une demande motivée pour prolonger le délai de paiement de la contribution. Le Fonds détermine le délai de cette prolongation sans que celui-ci puisse excéder 6 mois.	De kredietinstelling betaalt de bijdrage binnen de maand, te rekenen vanaf de datum vermeld in het in de eerste lid bedoelde akte. De kredietinstelling kan eenmalig een met redenen omkleed verzoek indienen om de betalingstermijn voor de bijdrage te verlengen vóór het verstrijken van de bovengenoemde termijn. Het Fonds bepaalt de termijn van deze verlenging, die niet meer dan 6 maanden mag bedragen.
La date de mise en force de la garantie du Fonds correspond à la date de paiement de la contribution forfaitaire unique.	De datum van activatie van de waarborg van het Fonds komt overeen met de datum van betaling van de eenmalige forfaitaire bijdrage.
CHAPITRE VI. - Contribution visée à l'article 22 de l'ordonnance	HOOFDSTUK VI. - Bijdrage bedoeld in artikel 22 van de ordonnantie
Art. 18. Pour une intervention couvrant un crédit amortissable, la contribution forfaitaire unique équivaut à 0,75 % du montant initial de l'intervention, multiplié par le nombre d'années durant lesquelles l'intervention est octroyée. Une partie d'année est assimilé à une année entière.	Art. 18. Voor een tussenkomst die een aflosbaar krediet dekt, is de eenmalige forfaitaire bijdrage gelijk aan 0,75% van het oorspronkelijke bedrag van de tussenkomst, vermenigvuldigd met het aantal jaren gedurende de welke de tussenkomst is verleend. Een deel van een jaar wordt gelijkgesteld met een volledig jaar.
Pour une intervention couvrant un crédit non amortissable, en ce compris le crédit de cautionnement, la contribution forfaitaire unique équivaut à 0,90 % du montant initial de l'intervention, multiplié par le nombre d'années durant lesquelles l'intervention est octroyée. Une partie d'année est assimilée à une année entière.	Voor een tussenkomst die een niet-aflosbaar krediet dekt, is de eenmalige forfaitaire bijdrage gelijk aan 0,90% van het oorspronkelijke bedrag van de tussenkomst, vermenigvuldigd met het aantal jaren gedurende de welke de tussenkomst is verleend. Een deel van een jaar wordt gelijkgesteld met een volledig jaar.
Art. 19. La contribution forfaitaire unique telle que visée à l'article 18 est à charge pour 80 % de	Art. 19. De eenmalige forfaitaire bijdrage als bedoeld in artikel 18 is voor 80 % ten laste van

l'entreprise et pour 20 % de l'organisme de crédit.	de onderneming en voor 20 % van de kredietinstelling.
Lorsqu'une majoration d'intervention est accordée conformément à l'article 11, seule la moitié de la contribution telle que visée à l'alinéa 1 ^{er} est à charge de l'entreprise et la contribution à charge de l'organisme de crédit telle que visée à l'alinéa 1 ^{er} reste identique. Le solde n'est pas dû.	Als een verhoging van tussenkomst wordt toegekend op basis van artikel 11, is slechts de helft van de in het eerste lid bedoelde bijdrage verschuldigd door de onderneming en blijft de in door de kredietinstelling verschuldigde bijdrage bedoeld in het eerste lid identiek. Het saldo is niet verschuldigd.
Dans tous les cas, la contribution forfaitaire unique est versée par l'organisme de crédit au Fonds.	In ieder geval wordt ze door de kredietinstelling aan het Fonds gestort.
Art. 20. La contribution perçue par le Fonds n'est pas remboursée.	Art. 20. De door het Fonds geïnde bijdrage wordt niet terugbetaald.
CHAPITRE VII. - Paiement de l'intervention du Fonds dans les pertes	HOOFDSTUK VII. - Betaling van de tussenkomst van het Fonds in de verliezen
Art. 21. § 1 ^{er} . Lorsque l'entreprise a recours à une procédure collective d'insolvabilité telles que, notamment, les procédures de réorganisation judiciaire prévues par le livre XX du Code de droit économique, le Fonds peut décider, sur demande de l'organisme de crédit, de verser son intervention, dans le cadre d'une provision ou d'un décompte définitif, sur la partie de la créance abandonnée.	Art. 21. § 1. Wanneer de onderneming een beroep doet op een collectieve insolventieprocedure, zoals, maar niet beperkt tot, de gerechtelijke reorganisatieprocedures als bedoeld in boek XX van het Wetboek van economisch recht, kan het Fonds, op verzoek van de kredietinstelling, besluiten zijn tussenkomst te betalen, in het kader van een provisie of een definitieve afrekening, op het gedeelte van de kwijtschuldigen schuld.
La demande de l'organisme de crédit intervient pendant la durée d'intervention du Fonds telle que définie dans l'acte de garantie visé aux articles 14, § 2, et 17. L'intervention commence à la date prévue aux articles 16, alinéa 6, et 17, alinéa 3.	Het verzoek van de kredietinstelling vindt plaats gedurende de looptijd van de tussenkomst van het Fonds, zoals bepaald in de waarborgakte bedoeld in de artikelen 14, § 2, en 17. De tussenkomst vangt aan op de datum voorzien in de artikelen 16, zesde lid en 17, derde lid.
Le Fonds ne payera, conformément aux modalités visées à l'article 22, son intervention sur le solde de la créance faisant l'objet du plan de réorganisation judiciaire ou de tout plan équivalent que suite à une dénonciation réalisée conformément aux principes énoncés à cet article 22.	Het Fonds zal, overeenkomstig de bepalingen van artikel 22, alleen betalen voor zijn tussenkomst over het saldo van de schuld die het voorwerp is van het gerechtelijk reorganisatieplan of een gelijkwaardig plan, na een opzegging die is uitgevoerd overeenkomstig de beginselen van dit artikel 22.

§ 2. Tout abandon de créance par l'organisme de crédit est soumis à l'approbation préalable du Fonds.	§ 2. Elke kwijtschelding van schuld door de kredietinstelling is onderworpen aan voorafgaande goedkeuring door het Fonds.
Art. 22. § 1 ^{er} . L'organisme de crédit qui dénonce un crédit garanti par le Fonds, le signale par écrit dans les 3 mois à partir de la dénonciation à l'aide d'un des formulaires visés à l'article 7.	Art. 22. § 1. De kredietinstelling die een door het Fonds gewaarborgd krediet opzegt, meldt dit schriftelijk binnen de 3 maanden na de opzegging via één van de formulieren vermeld in artikel 7.
La dénonciation intervient pendant la durée d'intervention du Fonds telle que stipulée dans l'acte de garantie visé aux articles 14, § 2, et 17. L'intervention commence à la date prévue aux articles 16, alinéa 6, et 17, alinéa 3.	De opzegging vindt plaats tijdens de duur van de tussenkomst van het Fonds, zoals bepaald in de waarborgakte bedoeld in de artikelen 14, § 2, en 17. De tussenkomst begint op de datum voorzien in de artikelen 16, zesde lid, en 17, derde lid.
§ 2. La garantie du Fonds est supplétive. L'organisme de crédit poursuit le remboursement des crédits dénoncés et réalise, d'abord, toutes les sûretés réelles et personnelles de l'entreprise.	§ 2. De waarborg van het Fonds is een aanvullende waarborg. De kredietinstelling streeft de terugbetaling van de opgezegde kredieten na en realiseert eerst alle reële en persoonlijke zekerheden van de onderneming.
Dès qu'une dénonciation est signalée au Fonds conformément au § 1 ^{er} , le Fonds peut décider de verser une provision à l'organisme de crédit. Dans pareil cas, le décompte exact de la quote-part du Fonds dans les pertes se fera après réalisation du patrimoine et des sûretés visées à l'alinéa 1 ^{er} . Ce décompte définitif donnera lieu, soit au paiement d'un supplément d'intervention, soit à une ristourne, selon le cas.	Zodra een opzegging is meegedeeld aan het Fonds overeenkomstig § 1, kan het Fonds beslissen om een provisie over te schrijven aan de kredietinstelling. In dat geval zal de exacte afrekening van het aandeel van het Fonds in de verliezen gebeuren na realisatie van het vermogen en van de in het eerste lid bedoelde zekerheden. Deze definitieve afrekening zal resulteren in ofwel de betaling van een bijkomende tussenkomst of in een teruggave naargelang het geval.
§ 3. Par dérogation aux règles normales d'imputation des paiements, les récupérations, les frais de recouvrement et les honoraires entre le Fonds et l'organisme de crédit sont répartis selon les principes énoncés au présent paragraphe, à l'exception des récupérations, frais de recouvrement et honoraires découlant de la réalisation de sûretés exclusivement liées aux conventions de crédit ou de leasing datant de plus de 3 mois après la date de la convention de crédit ou de leasing contenant les dernières interventions du Fonds.	§ 3. In afwijking van de normale regels voor de boeking van de betalingen, worden recuperaties, inningskosten en erelonen tussen het Fonds en de kredietinstelling verdeeld volgens de principes vastgesteld in deze paragraaf, met uitzondering van invorderingen, inningskosten en vergoedingen die voortvloeien uit de realisatie van zekerheden die uitsluitend verband houden met de krediet- of leasingovereenkomsten die meer dan 3 maanden na de datum van de krediet- of leasingovereenkomst met de laatste tussenkomsten van het Fonds zijn ontstaan.
Si l'organisme de crédit a octroyé à l'entreprise des crédits ou leasing couverts par le Fonds dans	Als de kredietinstelling slechts kredieten of leasings aan de onderneming heeft toegekend

une seule convention de financement, le pourcentage d'intervention repris dans l'acte de garantie visé aux articles 14, § 2, et 17 est d'application pour la répartition des récupérations ainsi que des frais de recouvrement et honoraires éventuels.	die door het Fonds zijn gedekt in één financieringsovereenkomst, is in dat geval het percentage van de tussenkomst vermeld in de waarborgakte bedoeld in de artikelen 14, § 2, en 17 van toepassing op de verdeling van de invorderingen, alsmede op eventuele inningskosten en erelonen.
Si l'organisme de crédit a, via plusieurs conventions de financement à l'entreprise, octroyé plusieurs crédits ou leasing qui ne sont pas tous couverts par le Fonds via plusieurs conventions de financement à l'entreprise, les récupérations, frais de recouvrement et honoraires sont répartis entre le Fonds et l'organisme de crédit selon une clé de répartition établie comme suit :	Als de kredietinstelling via verschillende financieringsovereenkomsten aan de onderneming, meerdere kredieten of leasings heeft toegekend die niet allemaal door het Fonds worden gedekt worden de invorderingen, inningskosten en erelonen verdeeld over het Fonds en de kredietinstelling volgens de volgende verdeelsleutel:
1° le ou les soldes débiteurs en capital à la dénonciation de crédit ou leasing datant de maximum 3 mois après la date de la convention de crédit ou de leasing contenant la ou les dernières interventions du Fonds ;	1° het of de debetsaldo's in kapitaal op het moment van de opzegging van het krediet of de leasing als die plaatsvindt uiterlijk 3 maanden na de datum van de krediet- of leasingovereenkomst waarin de laatste tussenkomsten van het Fonds zijn opgenomen;
2° le ou les soldes débiteurs en capital à la dénonciation répartis entre le Fonds et l'organisme de crédit selon le pourcentage d'intervention repris dans l'acte de garantie visé aux articles 14, § 2, et 17 à établir par convention de crédit ou de leasing contenant un ou plusieurs crédits ou leasings couvert par le Fonds ;	2° het of de debetsaldo's in kapitaal op het moment van de opzegging wordt verdeeld tussen het Fonds en de kredietinstelling volgens het percentage van tussenkomst vermeld in de waarborgakte bedoeld in de artikelen 14, § 2, en 17 die moet worden opgesteld per krediet- of leasingovereenkomst die een of meerdere kredieten of leasings bevat die door het Fonds worden gedekt;
3° la clé de répartition est calculée en déterminant la proportion entre la somme des risques du Fonds dans le ou les soldes débiteurs en capital visés au point 2° et la somme des soldes débiteur en capital visés au point 1°.	3° de verdeelsleutel wordt berekend door de verhouding te bepalen tussen de som van de risico's van het Fonds in het of de debetsaldo's in kapitaal van punt 2° en de som van de debetsaldo's in kapitaal van punt 1°.
Lorsque l'investissement est relatif à un immeuble partiellement professionnel, tel que visé à l'article 10, § 3, alinéa 4, le produit brut de la réalisation des garanties et les autres récupérations sont imputées, proportionnellement à la part d'investissement professionnel et à la part d'investissement privé.	Wanneer de investering betrekking heeft op een gedeeltelijk professioneel gebouw, zoals bedoeld in artikel 10, § 3, vierde lid, dan wordt de bruto-opbrengst van de realisatie van de zekerheden en andere invorderingen verhoudingsgewijs geboekt tot het aandeel van de professionele investering en het aandeel van de private investering.

§ 4. Le paiement par le Fonds d'une provision ou du décompte définitif ne soustrait pas l'organisme de crédit à son obligation de diligenter les poursuites à l'encontre de l'entreprise défaillante et de réaliser les sûretés, afin de permettre au Fonds de récupérer tout ou partie des montants qu'il a payés.	§ 4. De betaling door het Fonds van een provisie of van de definitieve afrekening onttrekt de kredietinstelling niet van haar verplichting om de in gebreke blijvende onderneming te vervolgen en zekerheden te realiseren, zodat het Fonds de door hem betaalde bedragen geheel of gedeeltelijk kan terugvorderen.
Sur demande du Fonds, l'organisme de crédit transmet un rapport sur les démarches qu'il a effectuées vis-à-vis de ladite entreprise ou pour réaliser lesdites sûretés.	Op verzoek van het Fonds dient de kredietinstelling een verslag in over de stappen die zij heeft ondernomen ten opzichte van deze onderneming of om deze zekerheden te realiseren.
CHAPITRE VIII. - Contrôle par le Fonds et retrait de l'intervention	HOOFDSTUK VIII. - Controle door het Fonds en intrekking van de tussenkomst
Art. 23. Les personnes désignées par le Ministre ou par le Fonds peuvent prendre connaissance chez tous les organismes de crédit ou chez l'entreprise concernée de tout dossier ou document relatif aux crédits ou leasings garantis ou à garantir par le Fonds et, au besoin, en prendre copie.	Art. 23. Personen aangewezen door de Minister of door het Fonds kunnen bij alle kredietinstellingen of bij de betrokken onderneming kennis nemen van alle dossiers en documenten met betrekking tot de door het Fonds gewaarborgde of te waarborgen kredieten of leasings en er desgevallend een kopie van nemen.
Les personnes désignées par le Ministre ou par le Fonds peuvent procéder en tout temps au contrôle de la comptabilité, de la gestion et de la situation de l'entreprise.	Personen aangewezen door de Minister of door het Fonds kunnen op elk moment overgaan tot de controle van de boekhouding, het beheer en de situatie van de onderneming.
Art. 24. Le Fonds peut procéder au retrait de la garantie ou à la suppression de la majoration de garantie prévue à l'article 11, en cas d'abus démontré ou de violation manifeste de la réglementation ou des usages bancaires, notamment :	Art. 24. Het Fonds mag over te gaan tot de intrekking van de waarborg of de intrekking van de in artikel 11 bedoelde verhoogde waarborg bij aangetoond misbruik of manifeste inbreuken op de regelgeving of de bancaire gebruiken, en met name:
1° lorsque l'organisme de crédit n'a pas respecté les règles et principes édictés par l'ordonnance, le présent arrêté, l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds ou la convention-cadre ;	1° indien de kredietinstelling niet heeft voldaan aan de regels en beginselen die zijn uiteengezet in de ordonnantie, dit besluit, het besluit betreffende de regels en richtlijnen volgens dewelke het Fonds tussenkomstenverleent of de raamovereenkomst;
2° lorsque l'organisme de crédit a sciemment fait des déclarations incorrectes ou incomplètes ou s'est rendu coupable de négligence grave ;	2° indien de kredietinstelling bewust onjuiste of onvolledige verklaringen heeft afgelegd evenals bij ernstige nalatigheid;

3° lorsque l'organisme de crédit ne gère pas le dossier garanti en professionnel normalement prudent et diligent;	3° indien blijkt dat de kredietinstelling het gewaarborgd dossier niet als een normaal voorzichtig en zorgvuldig beroepsbeoefenaar beheert;
4° lorsque les conditions prévues pour l'obtention de la garantie par l'organisme de crédit n'ont pas été ou ne sont plus remplies, notamment du fait de la modification des conditions initiales du crédit ;	4° indien de voorziene voorwaarden voor het verkrijgen van de waarborg door de kredietinstelling niet werden vervuld of niet meer vervuld zijn, met name omwille van een wijziging van de initiële voorwaarden van het krediet;
5° lorsque l'organisme de crédit accorde un abandon de créance sans l'accord préalable du Fonds ;	5° indien de kredietinstelling een schuldkwijting toekent zonder voorafgaande goedkeuring van het Fonds;
6° lorsque l'organisme de crédit reste en défaut de payer sa contribution au Fonds dans le délai visé aux articles 16, alinéa 5, et 17, alinéa 2 ;	6° indien de kredietinstelling in gebreke blijft wat betreft de betaling van haar bijdrage aan het Fonds binnen de termijn vermeld in de artikelen 16, vijfde lid, en 17, tweede lid;
7° lorsque l'organisme de crédit ne transmet pas au Fonds le formulaire de dénonciation du crédit couvert dans les 3 mois de la dénonciation dudit crédit.	7° indien de kredietinstelling het formulier van opzegging van het gedekte krediet niet binnen de 3 maanden na de opzegging van dit krediet verstrekt.
CHAPITRE IX. - Traitement des données à caractère personnel	HOODFSTUK IX. - Verwerking van persoonsgegevens
Art. 25. § 1 ^{er} . Le Fonds traite les données à caractère personnel nécessaires à l'exécution de sa mission d'intérêt public telle que définie par l'ordonnance, le présent arrêté et l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds, qui encadrent son action, et au respect des obligations légales auxquelles il est soumis.	Art. 25. § 1. Het Fonds verwerkt de persoonsgegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van zijn opdracht van openbaar belang zoals bepaald door de ordonnantie, dit besluit en het besluit betreffende de regels en de richtlijnen die de tussenkomst van het Fonds regelen en die zijn actie omkaderen, en voor de naleving van de wettelijke verplichtingen waaraan het Fonds is onderworpen.
§ 2. Il peut conclure, sur ces bases, toute convention utile, y compris de coresponsabilité, transfert ou sous-traitance. Il collecte les données à caractère personnel auprès de la personne concernée, ou en est rendu destinataire par l'organisme de crédit, l'entreprise, ou toute autorité publique, organisme ou personne physique ou morale qui les détient et est habilitée à les lui transmettre.	§ 2. Op basis daarvan kan het Fonds elke nuttige overeenkomst sluiten, met inbegrip van medeverantwoordelijkheid, overdracht of onderaanneming. Het Fonds verzamelt de persoonsgegevens bij de betrokken persoon of ontvangt de persoonsgegevens van de kredietinstelling, de onderneming of elke overheidsinstantie, instelling of natuurlijke of rechtspersoon die ze bezit en bevoegd is om ze aan het Fonds door te geven.

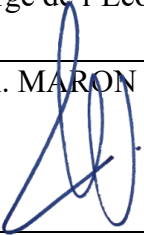
§ 3. Les finalités autorisées comprennent :	§ 3. De toegestane doeleinden omvatten:
1° récolte et contrôle des informations nécessaires à la décision sur l'octroi d'une garantie directe ou sur demande, en ce compris les informations permettant de s'assurer des modalités de l'intervention prévues au chapitre III ;	1° verzameling en controle van de informatie die noodzakelijk zijn voor de beslissing over de toekenning van een rechtstreekse waarborg of een waarborg op aanvraag, met inbegrip van de informatie aan de hand waarvan de in hoofdstuk III bepaalde modaliteiten voor de tussenkomsten kunnen worden gewaarborgd;
2° décision quant à l'octroi ;	2° beslissing over de toekenning;
3° suivi des interventions et de leurs conditions, en ce compris le contrôle du respect des modalités de l'intervention prévues au chapitre III ;	3° opvolging van de tussenkomst en van de voorwaarden ervan, met inbegrip van de controle van de naleving van de in hoofdstuk III bepaalde modaliteiten voor de tussenkomst;
4° gestion des litiges, en ce compris la réalisation des sûretés ;	4° beheer van de geschillen, met inbegrip van de realisatie van de zekerheden;
5° lutte contre la fraude ;	5° fraudebestrijding;
6° transferts financiers de ou vers l'organisme de crédit ou un ayant-droit ;	6° financiële overdrachten van of naar de kredietinstelling of een rechthebbende;
7° audit interne et externe ;	7° interne en externe audits;
8° analyse de la sinistralité ;	8° analyses van de risicograad;
9° statistiques, rapportage et études destinées à évaluer la réglementation et suggérer les évolutions requises ;	9° statistieken, rapportering en studies om de regelgeving te evalueren en de vereiste ontwikkelingen voor te stellen;
10° réponse aux questions et sollicitations qu'implique la mission d'intérêt public, en ce compris les questions parlementaires et les rapports avec la tutelle ;	10° antwoorden op vragen en verzoeken die de opdracht van openbaar belang met zich meebrengt, met inbegrip van parlementaire vragen en betrekkingen met toezichthoudende instanties;
11° suivi administratif, comptable et financier qu'implique les finalités ci-dessus ;	11° administratieve, boekhoudkundige en financiële opvolging die de hierboven vermelde doeleinden met zich meebrengen;
12° mise en œuvre, pour ce qui le concerne, de l'ordonnance, du présent arrêté et de l'arrêté portant les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds.	12° uitvoering, wat het Fonds betreft, van de ordonnantie, dit besluit en het besluit betreffende de regels en de richtlijnen die de tussenkomst van het Fonds regelen.
§ 4. Les catégories de données traitées comprennent :	§ 4. De categorieën van verwerkte gegevens omvatten:

1° données d'identification et de contact ;	1° identificatie- en contactgegevens;
2° données sociodémographiques ;	2° sociodemografische gegevens;
3° données relatives à la capacité professionnelle, financière et fiscale ;	3° gegevens over de professionele vaardigheid en de financiële en fiscale draagkracht;
4° données relatives au patrimoine et aux sûretés ;	4° gegevens over het vermogen en de zekerheden;
5° données visées au chapitre III ;	5° gegevens bedoeld in hoofdstuk III;
6° données relatives aux sûretés, en particulier celles visées au chapitre IV ;	6° gegevens over de zekerheden, in het bijzonder deze bedoeld in hoofdstuk IV;
7° données relatives aux transferts financiers, en particulier celles visées aux chapitres V et VI.	7° gegevens over de financiële overdrachten, in het bijzonder deze bedoeld in hoofdstukken V en VI.
§ 5. Outre les réquisitions légales auxquelles le Fonds est tenu de répondre, les données peuvent être communiquées :	§ 5. Naast de wettelijke vorderingen waaraan het Fonds moet voldoen, kunnen de gegevens worden meegedeeld aan:
1° à l'organisme qui assure la gestion opérationnelle du Fonds ;	1° elke instelling die het operationele beheer van het Fonds verzekert;
2° aux prestataires de service du Fonds ;	2° de dienstverleners van het Fonds;
3° aux autorités de tutelle ;	3° de toezichthoudende instanties;
4° aux professionnels dont l'intervention est requise notamment avocats, notaires, huissier ;	4° de professionals van wie de tussenkomst is vereist, met name advocaten, notarissen, deurwaarders;
5° à l'organisme de crédit ;	5° de kredietinstelling;
6° aux personnes et autorités chargées de la détection, la poursuite ou la répression des fraudes ;	6° de personen en de instanties die belast zijn met het opsporen, het vervolgen of het bestraffen van fraude;
7° à tout autre destinataire, moyennant le consentement de la personne concernée, lorsque la réglementation applicable exige pareil consentement.	7° elke andere ontvanger mits de toestemming van de betrokken persoon indien de toestemming vereist is door de toepasselijke regelgeving.
§ 6. Le Fonds veille à ne pas transférer de données en dehors de l'Espace Economique Européen, sauf aux conditions autorisant pareil transfert telles que fixées par le RGPD.	§ 6. Het Fonds ziet erop toe dat er geen gegevens worden overgedragen buiten de Europese Economische Ruimte, tenzij onder de voorwaarden die een dergelijke overdracht toelaten zoals bepaald in de AVG.

§ 7. Les données sont conservées pour la durée nécessaire à la réalisation des finalités définies au § 3, en particulier pour les traitements qui s'inscrivent en vue de lutter contre la fraude et gérer les litiges, en ce compris la réalisation des sûretés.	§ 7. De gegevens worden bewaard voor de duur die noodzakelijk is voor de realisatie van de doeleinden bepaald in § 3, in het bijzonder voor de verwerkingen in het kader van de fraudebestrijding en het beheer van de geschillen, met inbegrip van de realisatie van de zekerheden.
Cette durée n'est jamais inférieure à 10 ans à compter de l'octroi de la dernière intervention du Fonds à l'entreprise ou 3 ans à compter du refus de la garantie.	Deze duur is nooit korter dan tien jaar vanaf de toekenning van de laatste tussenkomst van het Fonds aan de onderneming of drie jaar vanaf de weigering van de waarborg.
CHAPITRE X. – Dispositions finales	HOOFDSTUK X. – Slotbepalingen
Art. 26. L'arrêté du 20 juin 2013 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de garantie et abrogeant l'arrêté du 19 juin 2008 portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de Garantie est abrogé, sous réserve de l'application de l'alinéa 3.	Art. 26. Het besluit van 20 juni 2013 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds en tot opheffing van het besluit van 19 juni 2008 houdende het nieuwe algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds wordt opgeheven, onder voorbehoud van de toepassing van het derde lid.
Les garanties souscrites entre le 1 ^{er} octobre 2008 et le 1 ^{er} juillet 2013 restent soumises aux règles fixées par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juin 2008 portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de garantie et abrogeant l'arrêté du 5 avril 2004 portant le règlement général du Fonds bruxellois de garantie.	De waarborgen onderschreven tussen 1 oktober en 1 juli 2013 blijven onderworpen aan de regels van het Besluit van 19 juni 2008 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds en tot opheffing van het besluit van 5 april 2004 houdende het algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds.
Les garanties souscrites entre le 1 ^{er} juillet 2013 et la veille de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté restent soumises aux règles fixées par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juin 2013 portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de garantie et abrogeant l'arrêté du 19 juin 2008 portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de garantie.	De waarborgen onderschreven tussen 1 juli 2013 en de dag vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit blijven onderworpen aan de regels van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juni 2013 houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds en tot opheffing van het besluit van 19 juni 2008 houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds.
Pour celles de ces garanties qui sont ou seront dénoncées, le Fonds peut décider de verser une provision telle que prévue à l'article 22.	Voor de waarborgen die zijn of zullen worden opgezegd kan het Fonds beslissen een provisie te storten als bedoeld in artikel 22.
L'article 21 s'applique également aux garanties visées aux alinéas 2 et 3.	Het artikel 21 is eveneens van toepassing op de in leden 2 en 3 bedoelde waarborgen.

Art. 27. Les interventions octroyées à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté sont soumises aux règles du présent Règlement.	Art. 27. De toegekende tussenkomsten vanaf de inwerkingtreding van onderhavig besluit zijn onderworpen aan de regels van onderhavig Reglement.
Art. 28. Le présent arrêté entre en vigueur le xx xxx 2022.	Art. 28. Dit besluit treedt in werking op xx xxxx 2022.
Art. 29. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 29. De Minister is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.
Bruxelles, le xxx 2021.	Brussel, xxx 2021.
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président,	De Minister-President,
R. VERVOORT	
Le Ministre en charge de l'Economie,	De Minister bevoegd voor Economie,
A. MARON	
Annexe	Bijlage
Secteurs exclus pour une intervention du Fonds bruxellois de Garantie :	Uitgesloten sectoren voor een tussenkomst van het Brussels Waarborgfonds:
Code NACE Description	NACE-code Beschrijving
06.1 Extraction de pétrole brut	06.1 Winning van aardolie
09.100 Activités de soutien à l'extraction d'hydrocarbures	09.100 Ondersteunende activiteiten in verband met de aardolie- en aardgaswinning
12 Fabrication de produits à base de tabac	12 Vervaardiging van tabaksproducten
19. Cokéfaction et raffinage de pétrole	19. Vervaardiging van cokes en van geraffineerde aardolieproducten
25.4 La fabrication d'armes et de munitions	25.4 Vervaardiging van wapens en munitie
3521 Production de combustibles gazeux	3521 Productie van gas
3522 Production de combustibles gazeux par conduites	3522 Distributie van gasvormige brandstoffen via leidingen
3530 Production et distribution de vapeur et d'air conditionné	3530 Productie en distributie van stoom en gekoelde lucht

46.215 Commerce de gros de tabac non manufacturé	46.215 Groothandel in ruwe tabak
46.350 Commerce de gros de produits à base de tabac	46.350 Groothandel in tabaksproducten
47.260 Commerce de détail de produits à base de tabac en magasin spécialisé	47.260 Detailhandel in tabaksproducten in gespecialiseerde winkels
47.783 Commerce de détail d'armes et de munitions en magasin spécialisé	47.783 Detailhandel in wapens en munitie in gespecialiseerde winkels
64.1 Intermédiation monétaire	64.1 Geldscheppende financiële instellingen
64.3 Fonds de placement et entités financières similaires	64.3 Beleggingstrusts en -fondsen en vergelijkbare financiële instellingen
64.9 Autres activités des services financiers, hors assurance et caisses de retraite	64.9 Overige financiële dienstverlening, exclusief verzekeringen en pensioenfondsen
65. Assurance, réassurance et caisses de retraite, à l'exclusion des assurances sociales obligatoires	65. Verzekeringen, herverzekeringen en pensioenfondsen, exclusief verplichte sociale verzekeringen
66.11 Administration de marchés financiers	66.11 Beheer van financiële markten
66.12 Courtage de valeurs mobilières et de marchandises	66.12 Agenten en makelaars in bankdiensten
66.29 Autres activités auxiliaires d'assurance et de caisses de retraite	66.29 Overige ondersteunende activiteiten in verband met verzekeringen en pensioenfondsen
66.30 Gestion de fonds	66.30 Vermogensbeheer
68.10 Activités des marchands de biens immobiliers	68.10 Handel in eigen onroerend goed
84.Administration publique et défense ; sécurité sociale obligatoire	84. Openbaar bestuur en defensie; verplichte sociale verzekeringen
85. Enseignement, à l'exception de : - 85.510 – Enseignement de disciplines sportives et d'activités de loisirs ; - 85.599 – Autres formes d'enseignement ; - 85.609 – Autres services de soutien à l'enseignement	85.Onderwijs, uitgezonderd: - 85.510 – Sport- en recreatieonderwijs ; - 85.599 – Overige vormen van onderwijs; - 85.609 – Overige onderwijsondersteunende dienstverlening
91. Bibliothèques, archives, musées et autres activités culturelles	91. Bibliotheken, archieven, musea en overige culturele activiteiten

92.Organisation de jeux de hasard et d'argent	92. Loterijen en kansspelen
Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du xxx 2021 portant le règlement général relatif à la gestion et au fonctionnement du Fonds bruxellois de garantie ;	Gezien om als bijlage te worden toegevoegd aan het regeringsbesluit van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van xx/xx/2021 houdende het algemeen reglement betreffende het beheer en de werkwijze van het Brussels Waarborgfonds;
Bruxelles, le xxx 2021.	Brussel, xxx 2021
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président,	De Minister-President,
R. VERVOORT	R. VERVOORT
Le Ministre en charge de l'Economie,	De Minister bevoegd voor Economie,
A. MARON 	A. MARON 